

VENDREDI 6

◆ Grand Hotel Locarno

16h00

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE A.I.V.A.C.

17h00

CONCOURS: SECTION VIDEO ART

BUSCH Harald	D	TROPFEN III	1991	02'00"
D'URBANO Alba	I	CIRCOSCRITTO	1991	10'00"
FLAXTON Terry	UK	THE OBJECT OF DESIRE	1991	07'00"
GRUBER Bettina	D	ENTRE CHIEN ET LOUP	1989	06'00"
KAU Annebarbe	D	DUO	1989	07'00"
KUZMINSKA Julie	UK	ARCHAOS II	1991	11'00"
LOBSTEIN Pierre	F	CEREMONIE (HOMMAGE A L'AMERIQUE INDIENNE)	1990	07'30"
MELITOPULOS Angela	F	TRANSFER	1991	12'00"
NAKAJIMA Ko	J	RANGI-TOTO	1990	16'00"
OGATA Atsushi	J	KIRI NO UTA	1991	06'00"
PULFER René	CH	EXPOSE (UNDEREXPOSED FILM)	1991	03'00"
RAMON DA CRUZ José	E	ARMSTRONG	1990	17'00"
RASKIN	D	RAUCHNAECHTE	1990	10'35"
RUGE Ane Mette	DK	A LOUD SWEET SONG	1991	20'00"
RUIZ DE INFANTE Francisco	E	LUGAR COMUN	1991	12'00"
SINCLAIR Pauline	CAN	HEALING	1990	06'44"

19h30

INAUGURATION

Présentation de: "Monteveritazione opera n. 000?" de Gianni Toti et Lorenzo Bianda.

Cocktail offert par la Mairie de Muralto et improvisation au violoncello de Marino Vismara: "CICALE".

◆ Sala Polivalente Cannobio

21h30

INAUGURATION OFFICIELLE

"PARTITIONS, Une exposition réalisée en video"; présentation du livre et des vidéos des artistes suisses: Bauermeister, Bürki, S.&C. Defraoui, Hahn, Lanz, Pulfer, Signer, Winteler et Zaugg. Réalisée avec le soutien de PRO HELVETIA à l'occasion du 700° anniversaire de la Confédération Helvétique.

◆ Museo Promozionale di Cultura Cannobio

23h00

INAUGURATION DES INSTALLATIONS

"CH 91"; installations des artistes suisses: Egli, Fontanilles, Gränicher, Rist et YACH. Réalisée avec le soutien de PRO HELVETIA à l'occasion du 700° anniversaire de la Confédération. -Centro Videoarte Ferrara; oeuvres de Maurizio Camerani et le videocatalogue nr. 0.

JURY A.I.V.A.C.

Président: Madeleine GOBEIL, Chef Unité Promotion Arts et Créativité, UNESCO, Paris (France).

Membres: René BERGER, professeur honoraire Université de Lausanne, président honoraire A.I.V.A.C. et A.I.C.A., Lausanne (Suisse). Mario BOTTA, architecte, Lugano (Suisse). Dario EVOLA, professeur Accademia Belle Arti, Macerata (Italie). David MARDELL, Chef Division Culturelle Conseil de l'Europe, Strasbourg (France). Coordonnateur: Rinaldo BIANDA, Président du Festival, Locarno (Suisse).

Pour attribuer les Prix suivants:

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO Frs. 20'000.-; le Prix peut être assigné à un artiste des 4 sections (Videoart, Computer Art, Jeunes Artistes, Télévision Art) ou à un artiste qui présente des installations électroniques. Ce Prix peut être assigné à un seul participant ou partagé selon l'avis des membres du Jury.

LASER D'OR, est assigné à des artistes, à des institutions ou à des organisations internationales qui ont contribué à l'évolution de l'art vidéo et des nouvelles images électroniques. 3 LASER D'OR sont à disposition du Jury.

PRIX CONSEIL DE L'EUROPE, est une médaille au mérite, donnée à un orateur ou à un rapporteur qui, avec leur intervention ont donné une précieuse contribution au Symposium soit dans les Colloques que dans les Tables Rondes.

PRIX ARTRONIC, ce nouveau prix est remis à des artistes, réalisateurs, écrivains, ou rapporteurs qui ont contribué d'une façon concrète et constructive à l'évolution de la vidéo et des nouvelles images.

SAMEDI 7

◆ Grand Hotel Locarno

9h00

COLLOQUES 1ÈRE PARTIE

Introduction: VERS DES ENVIRONNEMENTS CROISES? René Berger, professeur honoraire Université de Lausanne, président honoraire A.I.V.A.C. et A.I.C.A.

1. QUEL ENVIRONNEMENT ?
Mario Botta, architecte, Lugano.
2. VERS QUEL ENVIRONNEMENT PHYSIQUE/PSYCHIQUE? REVOLUTION QUANTIQUE ET PARADIGME
Basarab Nicolescu, physicien théoricien au CNRS, Paris.
3. L'INTELLIGENCE PEUT-ELLE ETRE ARTIFICIELLE? EPISTEMOLOGIE GENETIQUE ET INTELLIGENCE ARTIFICIELLE, VECTEURS D'UNE NOUVELLE CONCEPTION DE L'HOMME
Jean-Jacques Ducret, docteur en psychologie et en intelligence artificielle, Université de Genève.

11h15

TABLES RONDES 1ÈRE PARTIE

Animées par Marco Somalvico, professeur ordinaire d'électronique et robotique, Politecnico di Milano; président A.I.V.A.C.: VERSO LA SOCIETA' DEGLI UOMINI INTESI COME BIPOLI INFORMATICI

1. RIFLESSIONI
Luigi Dadda, professeur ordinaire d'électronique, Politecnico di Milano.
2. LANGUAGE AS VISUAL ART: TEXT REPRESENTATION SYSTEM
Graziella Tonfoni, professeur de linguistique, Università di Bologna.
3. NATURA E CULTURA
Prof. Vittorio Fagone, historien et critique d'art, Milano.

15h00

CONCOURS: SECTION JEUNES ARTISTES

ARAGONA Christophe,	F	AU MEME MOMENT	1990	04'16"
CHAPON Philippe et LAIGNEAU Lauret				
BURKETT Marc	NL	VESPERA	1991	11'00"
DUINKERKEN Eddie	NL	EDDIE D. PRESENTS	1991	05'10"
HERGUETA José Antonio	E	EL PLACER	1990	14'00"
LORET-NAUMOVITZ Sophie	F	DE LA RAPIDITE DES NUAGES	1990	08'00"
MARTEN Gesa	D	SIE MEHR DIE ANDERE DIESE SIE WENIGER	90/91	04'30"
NEUENHOFER Matthias	D	GLB	1990	03'42"
RINKIS Arthur	USSR	ELPA	1990	10'00"
SCHUWEY Herve	F	LAST SUMMER DREAM BY TARTEMPION	1990	04'40"
SEIFERT Gabriele	D	UP-PFERD-DOWN	1991	05'07"

JURY DU FESTIVAL

Président: Sandro BERTOSSA, Architecte, Réalisateur, Carabbia (Suisse).

Membres: Friedemann MALSCH, Critique et historien d'art, Köln (Allemagne). Maria Grazia MATTEI, Journaliste, Milano, (Italie). Rossen MILEV, Critique et théoricien, Sofie, (Bulgarie). Louise NEIL, Opératrice TV, Paris (France). Biljana TOMIC, Professeur, Université de Belgrade (Yougoslavie). Coordonnateur: Marco Maria GAZZANO, Université La Sapienza, Roma (Italie).

Pour attribuer les Prix suivants:

Le PRIX WORLD GRAPH en or est remis pour une oeuvre de la section COMPUTER ART.

Le PRIX TV PICTURE en or est remis pour une oeuvre de la section TELEVISION ART.

Le PRIX LAGO MAGGIORE (REGIONE PIEMONTE) est remis pour une manifestation collatérale (installation ou performance).

Le PRIX CLUB MONTE VERITA', de frs. 1'000.-, pour la section JEUNES ARTISTES, donne au lauréat la possibilité de réaliser une oeuvre vidéo dans les ateliers du Festival, qui se chargera aussi des frais de séjour pour une période de quinze jours.

Comité de sélection:

Le comité de sélection, qui a examiné plus de 300 oeuvres, était présidé par: Robert CAHEN, vidéoartiste, Paris (France) et coordonné par Marco Maria GAZZANO, Université La Sapienza, Roma (Italie) et Friedemann MALSCH, Critique et historien d'art, Köln (Allemagne). Pour la Computer Art: Maria Grazia MATTEI, Journaliste, Milano, (Italie).

SA

◆ Gr

CONCOURS

ALMAN Flavia e	I
CANALI Mario	
CONTRASTO Massimo	I
HUITRIC Hervé	F
MONGEAU Alain et	C
MATTSON Eric	
GEROSA Ida	I
FAUBERT Jean Luc et	F
PORTER Doug	C
STAVELEY Joan Irene	U
RAMBOZ Eve et	F
TRUFFAUT Philippe	
WALICZKY Tamás	h

◆ Teatr

INAUGURA

-"CH-91" de Nam Ju
-"LUCCIOLA" de Ge

VIDEO-COCKTAIL
installation vidéo p

PROGRA

GUERINI Marc	F
POOK Renate (chorégraphie)	
CORSINO Norbert et Nicole	F
FONT SOLA Nuria	E
MARGARIT Angels (chorégr	
BAES Pascal	F
DENIZOT Sarah (chorégraphie)	
BLUME Klaus	D

de Tullio Brunone e
composizione del te
S.Barzan; avec la partic
- D.Zauli, clarinette G.I
A. e L. Braga, violini -

CONCOURS:

BIRNBAUM Dara	U
BOTTANELLI Lia	I
DOWNEY Juan	U
FARGIER Jean Paul	F
LUX Antal	D
MEERT Michael	D
ORMEZANO Florence	U
SULYI Peter	h
VASULKA Steina	U

Comité exécutif: Pr
Pugnetti. Directeur
rale: Ines Bianda. Dir
des Tables Rondes:

Locarno

COMPUTER ART

1991	04'30"
1991	07'11"
1991	04'00"
1990	08'17"
1990	03'00"
1990	03'50"

1990	05'03"
------	--------

1991	06'00"
------	--------

1990	12'00"
------	--------

1990	04'35"
------	--------

(Kursaal)

INSTALLATIONS

di Locarno
tti.

du Tourisme ETLV et
n de l'APA, Strasbourg:

VIDEO DANSE

1991	15'00"
------	--------

1990	15'00"
------	--------

1990	15'00"
------	--------

1990	10'00"
------	--------

1990	03'40"
------	--------

ERT

TERZO MOVIMENTO s/
"i". Musiques de D.Rosa et
lli, flauto - F.Quaranta, oboe
F.Bulfamanti, pianoforte -
.Anzalone, violoncello.

VIDEO TELEVISION

1990	10'35"
------	--------

1991	06'00"
------	--------

1990	34'00"
------	--------

1990	30'00"
------	--------

1991	08'40"
------	--------

1991	34'00"
------	--------

1991	09'00"
------	--------

1990	21'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

1989	04'15"
------	--------

Grand Hotel Locarno

9h00

COLLOQUES 2ÈME PARTIE

- MUSIQUE ET SYNCHRONICITE'**
Dr. Daniel Charles, professeur, Département de Philosophie, Université de Nice / Sophia Antipolis.
- THE BALKANS AND EUROPE ON THE TRESHOLD OF THE TRANSVERSAL CULTURE**
Valentin Stamov, vice-président de BALKANMEDIA Ass., Sofia.
- VERS QUEL ENVIRONNEMENT MULTI-CULTUREL ?**
Madeleine Gobeil, Chef Unité Promotion Arts et Créativité, UNESCO, Paris.

11h15

TABLES RONDES 2ÈME PARTIE

- COINVOLTI NEI SIMBOLI**
Pietro Prini, professeur de philosophie, Università di Roma "La Sapienza".
- UN ENVIRONNEMENT EN EXPANSION**
André Jacob, professeur de philosophie, Université Paris X.
- LE COUTEAU MILITAIRE SUISSE, VORTEX ET CONTONDANCE**
Prof. Jacques Monnier-Raball, directeur de l'Ecole Cantonale d'Arts, Lausanne.

12h30

CÉRÉMONIE POUR LA REMISE DES PRIX

Cocktail de cloture offert par le Festival

Teatro di Locarno (Kursaal)

16h00

OEUVRES PRIMÉES AU FESTIVAL

RUIZ DE INFANTE Francisco	E	LUGAR COMUN	1991	12'00"
SULYI Peter	H	IMAGES CINEMATOGRAPHIQUES SUR BARTOK	1990	21'15"
SEIFERT Gabriele	D	UP-PFERD-DOWN	1991	05'07"
WALICZKY Tamás	H	MEMORY OF MOHOLY-NAGY	1990	04'35"
BIRNBAUM Dara	USA	CANON: TAKING TO THE STREET	1990	10'35"
MONGEAU Alain et MATTSON Eric	CAN	VISION INFOGOTHIQUE	1990	08'17"

PROGRAMME SPÉCIAL: TV LA SEPT

TRUFFAUT PHILIPPE	LA SEPT SE PRESENTE	05'00"
RAMBOZ Eve	L'ESCAMOTEUR	12'00"
LA COLLECTION:		
- CAHEN Robert	MARCEL DUCHAMP / IN ADVANCE OF THE BROKEN ARM	02'00"
- JUNG J.F.	VICTOR BRAUNER	
	OBJECT DE CONTRE EVOUTEMENT	02'00"
- CAHEN Robert	YVES KLEIN	02'00"
	MONOCHROME BLEU	02'00"
- JUNG J.F.	JOSEPH CORNELL MUSEUM 1942	02'00"
TRIVIDIC PIERRE	REFLEXION SUR LA PUISSANCE	
	MOTRICE DE L'AMOUR	13'00"
STERN NICOLAS	MOSAIQUE MATHÉMATIQUE	
	LES SPHERES DE KEPLER	13'00"

La direction du Festival remercie tous les artistes, les maisons de production et de distribution, tous les participants et les collaborateurs, qui ont permis le grand succès de la manifestation. Pour le patronage: l'UNESCO et le Conseil de l'Europe. Pour le soutien financier: l'Office fédéral de la culture, la Pro Helvetia, la Commissione culturale del Cantone Ticino, la Città di Locarno, l'Ente Ticinese per il Turismo, l'Ente Turistico Locarno e Valli, la Regione Piemonte, le Comune di Cannobio, et tous ceux qui ont contribué à l'événement exceptionnel de la XII ème édition du VIDEO ART. Rendez-vous pour la prochaine édition du Festival: au Monte Verità du 4 au 6 septembre 1992.

JURY A.I.V.A.C.

GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO

Le Jury A.I.V.A.C. a décidé de partager le GRAND PRIX DE LA VILLE DE LOCARNO entre les installations, qui deviennent chaque année plus importantes, et les oeuvres vidéo, en décernant:

A) catégorie INSTALLATIONS; Sfr. 10'000.- à l'artiste **Maurizio CAMERANI**, Ferrara, Italie, pour son engagement et le grand professionnalisme dans le cadre des installations, devenues des véritables sculptures qui expriment une puissante sensibilité artistique. Cette reconnaissance s'adresse également au **CENTRO VIDEOARTE DI FERRARA** pour son soutien à de nombreux artistes. B) catégorie VIDEO ART; Sfr. 10'000.- (divisés en 2)

1. **Francisco RUIZ DE INFANTE**, Vitoria, Espagne pour "Lugar Comun". Une oeuvre d'une grande qualité poétique et épique qui par la magie des moyens électroniques renoue le monde moderne à la tragédie antique.
2. **Peter SULYI**, Budapest, Hongrie, pour "Images cinématographiques sur Bartok". Une oeuvre captivante d'archéologie nouvelle témoin des utilisations émouvantes de la technologies au service de la mémoire.

LASER D'OR

A) **Vittorio FAGONE**, Milano, Italie, pour la qualité et le nombre de ses travaux en faveur de l'art de la vidéo, pour son rôle d'animateur et d'ambassadeur infatigable pour mieux faire connaître et apprécier cet art, et enfin pour son attachement indéfectible au Festival de Locarno.

B) **Centre d'Art Moderne de la FONDATION GULBENKIAN**, Lisbonne, Portugal, pour son ouverture à l'esprit multiculturel, son travail de pionnier en faveur de l'art contemporain et son accueil aux expressions artistiques employant les technologies nouvelles.

C) **LA SEPT**, Paris, France, pour son attachement au dialogue des cultures et des différentes expressions artistiques, pour son esprit d'innovation et la qualité exceptionnelle de ses présentations.

PRIX ARTRONIC

Alain MONGEAU et **Eric MATTSON**, Montréal, Canada, pour "Vision Infogothique". Une oeuvre qui démontre qu'une utilisation subtile de la digitalisation offre un nouveau type de perception, une évocation novatrice de la tradition.

CONSEIL DE L'EUROPE

Manfred EISENBEIS, Köln, Allemagne, Fondateur de l'Ecole des Arts et des Médias de Cologne, pour son projet **SYNTHESIS** et son travail exemplaire depuis de nombreuses années en faveur de la formation de jeunes talents aux possibilités offertes par les technologies nouvelles.

JURY DU FESTIVAL

Le Jury du Festival apprécie le travail des commissaires de la sélection qui, non seulement ont donné une utile indication méthodologique dans l'interprétation de l'état actuel de la recherche sur les nouvelles images électroniques, mais ils ont aussi souligné la qualité générale des oeuvres parvenues à la XIIème édition du Vidéo Art Festival de Locarno; une qualité signe soit d'une supériorité des moyens expressifs actuellement atteinte, soit d'une vitalité continuellement renouvelée dans ce domaine de la recherche artistique contemporaine.

PRIX WORLD GRAPH

Le Jury a donc décidé de décerner le prix pour le Computer Art à l'artiste **Tamás WALICZKY**, Budapest, Hongrie pour l'oeuvre "Memory of Moholy-Nagy" hommage à un maître de l'avant-garde historique qui, d'une façon autonome et créative a su, grâce à un usage pertinent du moyen électronique, représenter poétiquement et avec grande rigueur scientifique affronter les signes de Moholy-Nagy en nous proposant une authentique lecture critique du processus iconique constructiviste.

PRIX TV PICTURE

Le Prix pour la Vidéo Télévision est attribué à: **Dara BIRNBAUM**, New York, Etats Unis pour l'oeuvre "Canon: Taking to the street" pour sa relecture non rhétorique d'un moment historique et d'une charge utopique vécue en première personne, laquelle, à travers une utilisation mûre et consciente du langage du cinéma et des possibilités expressives du vidéo, peut devenir aussi un moment fort dans une future et non banale communication télévisive.

PRIX LAGO MAGGIORE (REGIONE PIEMONTE)

Aux Manifestations collatérales. Le prix est attribué au: Vidéo-concert "Terzo Movimento - s/composizione del tempo per immagini" de **Tullio BRUNONE** et **Davide ROSA**, Milano, Italie. Pour la recherche d'une factive symbiose entre son et images, visée à une implication sensorielle du public dans une performance conduite sur le fil de la mémoire et de l'écoulement du temps.

PRIX CLUB MONTE VERITA' ET D'ARS

Toute la sélection Jeunes Artistes a démontré combien les arts électroniques n'ont pas perdu pour des jeunes artistes d'actualité et d'intérêt pour souligner la nécessité de valoriser au maximum le travail des jeunes. Le Jury a décidé d'attribuer ensemble les prix Club Monte Verità et d'Ars à une seule oeuvre: **Gabriele SEIFERT**, Köln, Allemagne pour "Up-Pferd-Down" pour la symbiose heureuse entre le sujet simple et la suggestion poétique de l'image. Il y a une vraie correspondance entre le thème de la bande et la maîtrise des moyens techniques. Le Jury a été sensible à la perfection du rythme des images et des couleurs. A travers ses images très allégoriques s'expriment les préoccupations personnelles de l'auteur. C'est aussi un exemple remarquable qui jette un pont entre un besoin spirituel et les conditions rationnelles de l'image électronique.